

LANGUE ANGLAISE

Travail à faire par le candidat

Traduction sans dictionnaire du texte ci-après

A WINNING LOSER

It's finally happened. After half a century of having trees swallow his kites, of never getting to kick the football, of never summoning up the nerve to speak to the little red-haired girl he adores, of never receiving a single Valentine's card, Charlie Brown has decided to quit while he's behind. The man has gone into retirement. From now on, the millions of people around the world who pick up their daily newspaper to read about the continuing humiliations of prematurely bald loser will just have to make do with William Hague.

Mr Brown, 49 (though he'll admit only to 10), didn't have much choice. Charlie's friend and manager Charles M. Schulz pretty much made the decision for him, as he has for every important decision since 1950. The similarities between the star and his off-stage colleague have often been remarked on: Mr Brown and Mr Schulz are both insecure; 20 years ago, both men went to hospital, Mr Schulz for heart surgery, Mr Brown for an unspecified ailment and, just as Mr Brown has pined for decades for a cute redhead who "doesn't even know I'm alive", so Mr Schulz still pines for a cute redhead who turned down his marriage proposal in 1950.

But, that said, there are some crucial differences between the two: Mr Schulz makes about \$60 million a year and lives in a swanky home in Santa Rosa, California, whereas Mr Brown still lives in the same neighbourhood he lived in 50 years ago and scrapes by⁽¹⁾ on pocket money.

From The Sunday Telegraph.

⁽¹⁾ to scrape by = *vivoter*.